



541

EN

We were hungry after the trip, but we weren't tired.

繁

我們 旅行 完 之後 很 餓 ， 但 不 累 。

拼

Wǒmen lǚxíng wán zhìhòu hěn è, dàn bù lèi.

IPA

[wǒmən lǚxíŋ wán zhìhòw hěn è | dàn pú lèi]

簡

旅行 回来 我们 很 饿 ， 但 不 累 。

拼

Lǚxíng huílái wǒmen hěn è, dàn bù lèi.

IPA

[lǚxíŋ huílái wǒmən hěn è | dàn pú lèi]

542

EN

The hotel was comfortable, but it wasn't expensive.

繁

旅館 很 舒服 ， 而且 不 貴 。

拼

Lǚguǎn hěn shūfú, érqiè bù guì.

IPA

[lǚkʷán hən ʂūfú | ʐ̩ɿkʷɛj pú kʷɛj]

簡

这 家 酒店 很 舒服 ， 还 不 贵 。

拼

Zhè jiā jiǔdiàn hěn shūfú, hái bù guì.

IPA

[tʂɿkʷɛj tʂɿkʷɛj tʂɿkʷɛj hənʂūfú | hái pú kʷɛj]

543

EN

Was the weather nice when you were on vacation?

繁

你去度假的時候天氣好嗎？

拼

Nǐ qù dùjià de shíhòu tiānqì hǎo mā?

IPA

[n̄i t̄e^h̄ȳ t̄ùt̄e^j̄j̄à t̄̄x̄: c̄áhò^w t̄h̄j̄-ḡént̄c̄h̄j̄ ha^w m̄á]

節

你放假的时候天气好吗？

十一

Nǐ dùijià de shíhòu tiāngqì hǎo mā?

IPA

[n̥̄ t̥̄nt̥̄l̄ t̥̄n̄ s̥̄b̥̄w̄ th̥̄nt̥̄h̄ b̥̄w̄ m̄]

544

EN

Your shoes are nice. Were they expensive?

敏

你的 鞋子 真 不錯 。 很 貴 嘛 ？

拼

Nǐde xiézi zhēn húcuò. Hěn guì mā?

10

[n̥ɪ̥t̥x̥; c̥éts̥ə; t̥c̥-ən p̥úts̥hw̥ə] || hən k̥w̥èj mā]

合

你的鞋子真不错。很贵吗？

三

Nǐ de xiézi zhēn húcuò. Hěn guì mā?

110

[n̥í t̥ə; clétsə; ts̥ən p̥úts̥hw̥ə] || b̥ən k̥ʷw̥əl m̥á]



545

EN

Why were you late this morning?

繁

你 早 上 怎 麼 遲 到 ？

拼

Nǐ zǎoshàng zěnme chídào?

IPA

[ní tsʰɑ̃ŋ tsʰənmr̩ tʂʰɿtʰɑ̃w]

簡

你 今 天 早 上 为 什 么 迟 到 了 ？

拼

Nǐ jīntiān zǎoshang wèishéme chídào le?

IPA

[nǐ tʂʰɪntʰjɛn tsʰɑ̃ŋ wèiʂɿmɿtʂʰɿtʰɑ̃w l̩ɿ]

546

EN

Were you late? — No, I wasn't.

繁

你 有 遲 到 嗎 ？— 沒 有 ， 我 沒 有 。

拼

Nǐ yǒu chídào mā? — Méiyǒu, wǒ méiyǒu.

IPA

[ní jɔ̃w tʂʰɿtʰɑ̃w mā ||— mɛ̃jɔ̃w | wɔ̃ mɛ̃jɔ̃w]

簡

你 迟 到 了 吗 ？— 我 没 有 。

拼

Nǐ chídào le mā? — Wǒ méiyǒu.

IPA

[ní tʂʰɿtʰɑ̃w l̩ɿ mā ||— wɔ̃ mɛ̃jɔ̃w]

547

EN

Was Paul at work yesterday? — Yes, he was.

繁

昨天 保羅 有 上班 嗎 ? — 有 ， 他 有 。

拼

Zuótīān Bǎoluó yǒu shàngbān mā? — Yǒu, tā yǒu.

IPA

[ts^wót^{hi}ēn p^áwl^wó jq^w çànp^{án}mā ||— jq^w | t^hā jq^w]

簡

保罗 昨天 上班 了 吗 ? — 噢 ， 他 上 了 。

拼

Bǎoluó zuótīān shàngbān le mā? — Èn, tā shàng le.

IPA

[p^áwl^wó ts^wót^{hi}ēn sànp^{án}l^r mā ||— èn | t^hā sànp^{án}l^r]

548

EN

Were they at the party? — No, they weren't.

繁

他們 有 去 派對 嗎 ? — 沒 有 ， 他 們 沒 去 。

拼

Tāmen yǒu qù pàidìù mā? — Méiyǒu, tāmen méi qù.

IPA

[t^hāmən·jq^w tç^hỳ p^hàt^wèj mā ||— méijq^w | t^hāmən·méi tç^hỳ]

簡

他们 去 聚会 了 吗 ? — 没 ， 他 们 没 去 。

拼

Tāmen qù jùhuì le mā? — Méi, tāmen méi qù.

IPA

[t^hāmən·tç^hỳ tç^hỳh^wèj l^r mā ||— méi | t^hāmən·méi tç^hỳ]



549

EN

Today the weather's nice, but yesterday it was very cold.

繁

今天 天氣 不錯 ， 但 昨天 很 冷 。

拼

Jìntiān tiānqì búcuò, dàn zuótiān hěn lěng.

IPA

[tɕʰintʰjɛn tiānqì bùtsʰwɔ | tʰàn tsʰwóthjɛn hěn lěŋ]

簡

今天 天气 不错 ， 但是 昨天 非常 冷 。

拼

Jìntiān tiānqì búcuò, dànshì zuótiān fēicháng lěng.

IPA

[tɕʰintʰjɛn tiānqì bùtsʰwɔ | tʰànʂɿ tsʰwóthjɛn fēitʂʰáŋ lěŋ]

550

EN

I'm hungry. Can I have something to eat?

繁

我 好 餓 。 我 可 以 吃 點 東 西 嗎 ？

拼

Wǒ hǎo è. Wǒ kěyǐ chī diǎn dōngxī mā?

IPA

[wó hǎo è || wó kʰɤyí tɕʰl̩ tʰjɛn tʰʊŋçí mā]

簡

我 饿 了 。 可 以 给 我 点 儿 吃 的 吗 ？

拼

Wǒ è le. Kěyǐ gěi wǒ diǎnr chī de mā?

IPA

[wó è le || kʰɤyí kʰéj wó tʰjɛl̩ tʂʰl̩ tʰɤ mā]

551

EN

I feel fine this morning, but I was very tired last night.

繁

我 今 天 早 上 覺 得 還 好 ， 但 昨 晚 非 常 累 。

拼

Wǒ jīntiān zǎoshàng juéde hái hǎo, dàn zuótār wǎn fēicháng lèi.

IPA

[wǒ tɕʰíntʰien tsʰɑʷçàn tɕʰyέtʰy· háj hǎw | tʰan tsʰwó wǎn fēitɕʰáŋ lèj]

簡

我 今 天 早 上 觉 得 还 好 ， 但 昨 晚 非 常 累 。

拼

Wǒ jīntiān zǎoshang juédé hái hǎo, dàn zuówǎn fēicháng lèi.

IPA

[wɔ tɕʰíntʰien tsʰɑʷʂan tɕʰyέtʰy· háj hǎw | tʰan tsʰwówǎn fēitʂʰáŋ lèj]

552

EN

Where were you at eleven a.m. (11:00) last Friday morning?

繁

你 上 個 禮 拜 五 早 上 十 一 點 在 哪 裡 ？

拼

Nǐ shàngge línbài wǔ zǎoshàng shíyī diǎn zài nǎlǐ?

IPA

[nǐ çàŋkʰy· lípʰáj ú tsʰɑʷçàn ʂíi tʰien tsʰáj nǎlǐ]

簡

你 上 个 星 期 五 早 上 十 一 点 在 哪 儿 ？

拼

Nǐ shàngge xīngqīwǔ zǎoshang shíyī diǎn zài nǎr?

IPA

[nǐ ʂàŋkʰy· cʰyŋtɕʰiú tsʰɑʷʂan ʂíi tʰien tsʰáj]



553

EN

Don't buy those shoes. They're very expensive.

繁

不要 買 那 雙 鞋 子 ， 很 貴 。

拼

Búyào mǎi nà shuāng xiézi, hěn guì.

IPA

[p^wúj^wà^w m^j n^j à^w sh^wāŋ c^jéts^w | h^wèn k^wè^w]

简

别 买 那 双 鞋 ， 太 贵 了 。

拼

Bié mǎi nà shuāng xié, tài guì le.

IPA

[p^wé m^j n^j à^w s^wāŋ c^jé | t^hà^j k^wè^w l^w]

554

EN

I like your new jacket. Was it expensive?

繁

我 喜 欢 你 的 新 夹 克 。 贵 吗 ？

拼

Wǒ xǐhuān nǐde xīn jiákkè. Guì mā?

IPA

[wó cǐh^wān nǐ^wà^w cǐn tç^ják^h | k^wè^w mā]

简

我 喜 欢 你 的 新 夹 克 。 贵 不 贵 ？

拼

Wǒ xǐhuān nǐde xīn jiákkè. Guì bù guì?

IPA

[wó cǐh^wān nǐ^wà^w cǐn tç^ják^h | k^wè^w p^wú k^wè^w]

555

EN

This time last year I was in Paris.

繁

我去年这时候在巴黎。

拼

Wǒ qùnián zhè shíhòu zài Bālí.

IPA

[wǒ tɕʰyŋ˥˥én tʂ̩˥˥ ɿ́hòw tsʰ˩˧ pʰálí]

簡

去年这时候我在巴黎。

拼

Qùnián zhè shíhòu wǒ zài Bālí.

IPA

[tɕʰyŋ˥˥én tʂ̩˥˥ ɿ́hòw wɔ tsʰ˩˧ pʰálí]

556

EN

Where are the children? — I don't know, they were here a few minutes ago.

繁

孩子們在哪裡？— 不知道。他們幾分鐘前還在這裡。

拼

Háizimen zài nǎlǐ? — Bù zhīdào. Tāmen jǐ fēnzhōng qián hái zài zhèlǐ.

IPA

[hái˧˥ts̩˥˥mən˧˥ ts̩˩˧ nǎlǐ˧˥ ||— p̩˩˧ tʂ̩˥˥t̩˩˧w || tʰāmən˧˥ tɕ̩˧˥fən˧˥tʂ̩˥˥ ūŋ˥˥ tɕʰj˥˥én˥˥ hái˧˥ ts̩˩˧ tʂ̩˥˥lǐ˧˥]

簡

孩子们在哪儿？— 我不知道。他们几分钟前还在那儿。

拼

Háizimen zài nǎr? — Wǒ bù zhīdào. Tāmen jǐ fēnzhōng qián hái zài zhèr.

IPA

[hái˧˥ts̩˥˥mən˧˥ ts̩˩˧ něr˧˥ ||— wɔ p̩˩˧ tʂ̩˥˥t̩˩˧w || tʰāmən˧˥ tɕ̩˧˥fən˧˥tʂ̩˥˥ ūŋ˥˥ tɕʰj˥˥én˥˥ hái˧˥ ts̩˩˧ tʂ̩˥˥lǐ˧˥]



557

EN

We weren't happy with the hotel. Our room was very small, and it wasn't clean.

繁

我們不太滿意這旅館。我們房間非常小，而且不乾淨。

拼

Wǒmen bú tài mǎnyì zhè lǚguǎn. Wǒmen fángjiān fēicháng xiǎo, érqiè bù gānjìng.

IPA

[wǒmən· p̚ú t̚ʰà̄i mǎnyì t̄̚ȳ lýkʷwən || wǒmən· fáŋtɕ̚ʰén f̄̚t̄̚háŋ q̚l̚w̚ | ʂ̚t̄̚h̚j̚ | p̚ù k̄̚nt̄̚ŋ̚]

簡

我们对这家酒店不满意。我们的房间非常小，还不干净。

拼

Wǒmen duì zhè jiā jiǔdiàn bù mǎnyì. Wǒmen de fángjiān fēicháng xiǎo, hái bù gānjìng.

IPA

[wǒmən· t̚ʷə̄i t̄̚ȳ t̄̚á t̄̚ɔ̄w̚t̄̚én p̚ù mǎn̚ || wǒmən· t̄̚ȳ fáŋtɕ̚ʰén f̄̚t̄̚ʂ̚áŋ q̚j̚w̚ | há̄i p̚ù k̄̚nt̄̚ŋ̚]

558

EN

Antonio wasn't at work last week because he was sick. He's better now.

繁

安東尼奧上個禮拜因為生病了沒去工作。不過他現在好多了。

拼

Āndōngnǐāo shàngge lǐbài yīnwèi shēngbìngle méi qù gōngzuò. Búguò tā xiànzài hǎoduoō le.

IPA

[ān̚t̄̚ŋn̚iāo ʂ̚àngg̚e l̚íb̚ài i̚n̚w̚éi t̄̚ʂ̚ŋp̚iŋl̚y̚ m̚éi t̄̚h̚y̚ k̄̚ʊŋts̚ʷo̚ || p̚úk̚ʷo̚ t̄̚h̚á ʂ̚ɛ̄nts̚ʷa̚ h̚a̚w̚t̄̚w̚ō l̚y̚]

簡

安东尼奥上星期没上班，因为他病了。他现在好多了。

拼

Āndōngnǐāo shàng xīngqī méi shàngbān, yīnwèi tā bìng le. Tā xiànzài hǎo duō le.

IPA

[ān̚t̄̚ŋn̚iāo ʂ̚àng c̚i̚ŋt̄̚h̚i̚ m̚éi ʂ̚æŋp̚ən̚ | i̚n̚w̚éi t̄̚h̚á p̚iŋl̚y̚ || t̄̚h̚á ʂ̚ɛ̄nts̚ʷa̚ h̚a̚w̚t̄̚w̚ō l̚y̚]

559

EN

Yesterday was a holiday, so the banks were closed. They're open today.

繁

因為 昨天 是 假日 ， 所以 銀行 沒 開 。 不過 今天
會 開 。

拼

Yīnwèi zuótiān shì jiàri, suǒyǐ yínháng méi kāi. Búguò jíntiān huì kāi.

IPA

[ɿ̥inwɛ́i ts̥ʷót̥ʰj̥ɛ̄n ɿ̥l tɕ̥ʰàɿ̥l | s̥ʷóɪ̥ ínháŋ méi kʰáj̥ || p̥úkʷwò tɕ̥ʰint̥ʰj̥ɛ̄n hʷɛ̄
kʰáj̥]

簡

昨天 是 假日 ， 所以 银行 都 没 开门 。 不过 今天
会 开 。

拼

Zuótiān shì jiàri, suǒyǐ yínháng dōu méi kāimén. Bùguò jíntiān huì kāi.

IPA

[ts̥ʷót̥ʰj̥ɛ̄n ʂ̥l tɕ̥ʰàɿ̥l | s̥ʷóɪ̥ ínháŋ t̥ðʷw méi kʰáj̥mén || p̥úkʷwò tɕ̥ʰint̥ʰj̥ɛ̄n hʷɛ̄
kʰáj̥]

560

EN

Were Anabel and Richard at the party? — Anabel was there, but Richard wasn't.

繁

阿娜貝爾 和 理查德 有 去 派對 嗎？— 阿娜貝爾 有
去 ， 但 是 理查德 没 去 。

拼

Ānàbēiér hàn Lǐchádé yǒu qù pàiduì mā? — Ānàbēiér yǒu qù, dànsì
Lǐchádé méi qù.

IPA

[ānàp̥ə̄j̥ɔ̄l hàn lǐtʂ̥ʰáj̥ ɿ̥j̥ōw tɕ̥ʰy p̥ʰáj̥tʷw̥j̥ mā || — ānàp̥ə̄j̥ɔ̄l ɿ̥j̥ōw tɕ̥ʰy | t̥ànʂ̥l
lǐtʂ̥ʰáj̥ ɿ̥j̥ōw tɕ̥ʰy]

簡

安娜贝尔 和 理查德 去 聚会 了 吗？安娜贝尔 去
了 ， 但 是 理查德 没 去 。

拼

Ānnàbēiér hé Lǐchádé qù jùhuì le mā? Ānnàbēiér qù le, dànsì Lǐchádé
méi qù.

IPA

[ānnàp̥ə̄j̥ɔ̄l h̥r̥ lǐtʂ̥ʰáj̥ ɿ̥tɕ̥ʰy tɕ̥ʰy h̥w̥j̥ l̥r̥ mā || ānnàp̥ə̄j̥ɔ̄l tɕ̥ʰy l̥r̥ | t̥ànʂ̥l
lǐtʂ̥ʰáj̥ ɿ̥tɕ̥ʰy m̥j̥ tɕ̥ʰy]



561

EN

Where are my keys? — I don't know. They were on the table, but they're not there now.

繁

我的鑰匙呢？— 我不知道。本來在桌上，但現在不見了。

拼

Wōde yāoshi nē? — Wǒ bù zhīdào. Běnlái zài zhuō shàng, dàn xiànzài bújiàn le.

IPA

[wǒt̪ʰs̪· jàʷʂ̪l̪ n̪y̪ ||— wǒ p̪u̪ tʂ̪l̪t̪ʰw̪ || p̪ənláj̪ ts̪ʰa̪l̪ tʂ̪ʷw̪o̪ çàn̪ | t̪án̪ c̪ɛnts̪ʰa̪l̪ p̪útʂ̪ʰén̪ l̪y̪]

簡

我的钥匙呢？— 我不知道。本来在桌上，但是现在不见了。

拼

Wōde yāoshi ne? — Wǒ bù zhīdào. Běnlái zài zhuō shàng, dànshì xiànzài bújiàn le.

IPA

[wǒt̪ʰs̪· jàʷʂ̪l̪ m̪r̪ ||— wǒ p̪u̪ tʂ̪l̪t̪ʰw̪ || p̪ənláj̪ ts̪ʰa̪l̪ tʂ̪ʷw̪o̪ s̪àn̪ | t̪án̪s̪l̪ c̪ɛnts̪ʰa̪l̪ p̪útʂ̪ʰén̪ l̪y̪]

562

EN

You weren't at home last night. Where were you?

繁

你昨晚不在家。你在哪裡？

拼

Nǐ zuówǎn bú zàijiā. Nǐ zài nǎlǐ?

IPA

[nǐ ts̪ʷw̪an̪ p̪u̪ ts̪ʰa̪l̪t̪ʰa̪ || nǐ ts̪ʰa̪l̪ nǎlǐ]

簡

你昨晚不在家。你在哪儿？

拼

Nǐ zuó wǎn bú zàijiā. Nǐ zài nǎr?

IPA

[nǐ ts̪ʷw̪o̪ wǎn̪ p̪u̪ ts̪ʰa̪l̪t̪ʰa̪ || nǐ ts̪ʰa̪l̪]